

ԿԱՆԹԵՂ

ՄՈՆՏՐԵԱԼԻ ՍՈՒՐԵ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԲՈՐԻԶ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԵՍ
ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ

GANTEGH

BULLETIN DU DIMANCHE
DE LA CATHÉDRALE ARMÉNIENNE
ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR DE MONTRÉAL



GANTEGH

SUNDAY BULLETIN OF
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL

WWW.SAINTGREGORY.CA

ԿԻՐԱԿԻ, 19 ՆՈՅԵՄԲԵՐ 2017

Ժ ԿԻՐԱԿԻ ԶԿՆԻ Ս. ԽԱՉԻ /ԹԻԻ 33

ԲԱՐԵԿԵՆԴԱՆ ՅԻՄՆԱԿԱՅ ՊԱՀՈՑ

SUNDAY, November 19, 2017

**10th SUNDAY AFTER THE FEAST OF THE
HOLY CROSS/ N0 / 33**

EVE OF THE FAST OF ADVENT

TODAY'S BIBLE READINGS

Philippians 1:1-11 / Luke 9:44-50 /

Պատարագիչ՝

ԱՐԺ. Տ. ԵՂԻԱ Ա. ՔՀՆՅ. ՔԵՐՎԱՆՃԵԱՆ

Հոգևոր Հովիվ

Celebrant:

REV. ARCH. FR. YEGHIA KERVANJYAN

Pastor

Deacons: Dn. Minas Asaduryan, Dn. Arto Sivacyan, Dn. Vahan Shakaryan, Dn. Raffi Arabian, Dn. Norayr Grigoryan

Acolytes: Michael Arabian, Armen Bajakian, Shiraz Sivadjian

Choirmaster: Miss Lori Antounian

Organist: Mr. Karen Manucharyan

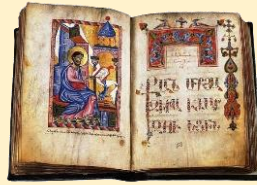
615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2

secretary@saintgregory.ca | www.saintgregory.ca



ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

ՓԻԼԻՊԵՑԻՆԵՐ 1.1-11

1Պօղոս եւ Տիմոթէոս՝ Յիսուս Քրիստոսի ծառաները՝ Քրիստոս Յիսուսով բոլոր սուրբերուն, որ Փիլիպպէի կողմերն են՝ եպիսկոպոսներով ու սարկաւազներով. **2**շնորհք եւ խաղաղութիւն ձեզի Աստուծմէ՝ մեր Հօրմէն, ու Տէր Յիսուս Քրիստոսէ:

3Ճնորհակալ կ'ըլլամ իմ Աստուծմէ՝ ձեզմէ ունեցած բոլոր յիշատակներու համար, **4**ամէն առեն՝ ամէն աղերսանքիս մէջ: Ուրախութեամբ կ'աղերսեմ ձեր բոլորին համար, **5**քանի որ հաղորդակից եղաք աւետարանին՝ առաջին օրէն մինչեւ հիմա. **6**այս մասին համոզուած եմ թէ ա՛ն որ սկսաւ բարի գործ մը ձեր մէջ, պիտի աւարտէ մինչեւ Յիսուս Քրիստոսի օրը: **7**Իրաւացի ալ է ինձի այսպէս մտածել ձեր բոլորին մասին, քանի որ ձեզ ունիմ իմ սիրտիս մէջ՝, ու դուք բոլորդ հաղորդակցեցաք ինձի եղած շնորհքին՝ թէ՛ իմ կապերու, թէ՛ ալ աւետարանին ջատագովութեան եւ հաստատութեան մէջ: **8**Որովհետեւ Աստուած վկայ է թէ ո՛րքան կարօտցած եմ ձեզ բոլորդ՝ Քրիստոս Յիսուսի գովելով, **9**ու սա՛յէս կ'աղօթեմ՝ որ ձեր սէրը հետզհետէ աւելի առատանայ գիտակցութեամբ եւ ամբողջ դատողութեամբ, **10**որպէսզի դուք զատորոշէք տարբեր բաները՝ անկեղծ եւ անսայթաք ըլլալու համար մինչեւ Քրիստոսի օրը, **11**լեցուած արդարութեան պտուղներով Յիսուս Քրիստոսի միջոցով Աստուծոյ փառքին ու գովութեան համար:

ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ 9.44-50

44Բոլորը կ'ապշէին Աստուծոյ մեծամեծ գործերուն վրայ: Մինչ բոլորն ալ կը սքանչանային Յիսուսի բոլոր ըրածներուն վրայ, ան ըսաւ իր աշակերտներուն. «Դուք այս խօսքերը ձեր մի՛տքը պահեցէք՝, որովհետեւ մարդու Որդին պիտի մատնուի մարդոց ձեռքը»: **45**Բայց անոնք չէին հասկնար այս խօսքը, եւ անոնցմէ ծածկուած էր՝ որպէսզի չըմբռնեն. ու կը վախնային հարցնել իրեն այդ խօսքին մասին:

46Մտածում մըն ալ ծագեցաւ անոնց մէջ, թէ արդեօք ո՛վ է մեծագոյնը իրենց մէջ:
47Յիսուս ըմբռնելով անոնց սիրտին մտածումը՝ առաւ մանուկ մը, կայնեցուց զայն իր քով, **48**ու ըսաւ անոնց. «Ո՛վ որ կ'ընդունի այս մանուկը իմ անունովս՝ զի՛ս կ'ընդունի, եւ ո՛վ որ զիս կ'ընդունի՝ զիս զրկո՛ղը կ'ընդունի. որովհետեւ ա՛ն որ ամենէն պզտիկն է ձեր բոլորին մէջ, անիկա՛ պիտի ըլլայ մեծը»:

49Յովհաննէս ըսաւ. «Վարդապետ, մէկը տեսանք որ դուեր կը հանէր քու անունովդ, եւ արգիլեցինք զայն՝ քանի որ մեզի չի հետելիր»:
50Յիսուս ըսաւ անոր. «Մի՛ արգիլէք, որովհետեւ ա՛ն որ մեզի հակառակ չէ, մեր՝ կողմէն է»:

Philippians 1.1-11

1 Paul and Timotheus, the servants of Jesus Christ, to all the saints in Christ Jesus which are at Philippi, with the bishops and deacons: **2** Grace be unto you, and peace, from God our Father, and from the Lord Jesus Christ. **3** I thank my God upon every remembrance of you, **4** Always in every prayer of mine for you all making request with joy, **5** For your fellowship in the gospel from the first day until now; **6** Being confident of this very thing, that he which hath begun a good work in you will perform it until the day of Jesus Christ: **7** Even as it is meet for me to think this of you all, because I have you in my heart; inasmuch as both in my bonds, and in the defence and confirmation of the gospel, ye all are partakers of my grace. **8** For God is my record, how greatly I long after you all in the bowels of Jesus Christ. **9** And this I pray, that your love may abound yet more and more in knowledge and in all judgment; **10** That ye may approve things that are excellent; that ye may be sincere and without offence till the day of Christ. **11** Being filled with the fruits of righteousness, which are by Jesus Christ, unto the glory and praise of God.

Luke 9.44-50

44 Let these sayings sink down into your ears: for the Son of man shall be delivered into the hands of men. **45** But they understood not this saying, and it was hid from them, that they perceived it not: and they feared to ask him of that saying. **46** Then there arose a reasoning among them, which of them should be greatest. **47** And Jesus, perceiving the thought of their heart, took a child, and set him by him, **48** And said unto them, Whosoever shall receive this child in my name received me: and whosoever shall receive me received him that sent me: for

he that is least among you all, the same shall be great. ⁴⁹ And John answered and said, Master, we saw one casting out devils in thy name; and we forbad him, because he followed not with us. ⁵⁰ And Jesus said unto him, Forbid him not: for he that is not against us is for us.

Whoever exalts himself will
be humbled, and whoever
humbles himself will be
exalted.

- Matt 23:12

God's Gift

- John 3:16 "For God so loved the world, that He gave His only begotten Son, that whoever believes in Him should not perish, but have eternal life".
- Receive Him.
- John 1:12 "But as many as received Him, to them He gave the right to become children of God, even to those who believe in His name,"

Նոյեմբեր 18, 2017

Յիշատակ Ս. Անդրեաս եւ Ս. Փիլիպպոս առաքեալներու

Ս. Անդրեաս առաքեալը, մինչ Յիսուս Քրիստոսին հետեւիլը, նախապէս եղած էր Յովհաննէս Մկրտիչի աշակերտը: Ան Պետրոս առաքեալի եղբայրն ու արհեստակիցն էր: Փրկիչի համբարձումէն եւ Ս. Հոգիի բարձրացումէն յետոյ Անդրեաս առաքեալը քարոզած է Հիւսիսային Յունաստանի եւ սկիւթներու երկրին մէջ: Նահատակուած է Պատրաս քաղաքին մէջ:



Ս. Փիլիպպոս առաքեալը Հրեաստանի Բեթսայիդայէն էր, Պետրոս առաքեալի հայրենակիցը: Հաւանաբար ան ալ նախապէս եղած էր Յովհաննէս Մկրտիչի աշակերտը: Քարոզած է Փոքր Ասիայի մէջ եւ նահատակուած է Հերապոլիս քաղաքին մէջ՝ խաչելութեամբ:

Հայ Առաքելական Եկեղեցին Ս. Անդրեաս եւ Ս. Փիլիպպոս առաքեալներու յիշատակը կը տօնէ Ս. Խաչի 9-րդ կիրակիին յաջորդող շաբաթ օրը:

Նոյեմբեր 19, 2017

Բարեկենդան Յիսնակաց Պահոց

Յիսնակը յիսնօրեայ Պահքի շրջան է, որ կը նախորդէ Աստուածայայտնութեան տօնին: Յիսնակաց Բարեկենդանը 7 օրերու շարժականութեամբ կը նշուի նոյեմբեր 15-էն մինչեւ 21-ը, այս տարի՝ նոյեմբեր 15-ին:

Holidays

2017-11-18

Commemoration of the Apostles Andrew and Phillip

Before becoming Christ's, disciple Apostle Andrew has been the disciple of St. John the Baptist. He was the brother of the Apostle Peter and was a fisherman. After

the Ascension of the Lord and the Descend of the Holy Spirit Apostle Andrew has preached in Northern Greece and in Scythe.

Apostle Phillip was from the town Bethsaida. Perhaps he also has been the disciple of St. John the Baptist. He has preached in Asia Minor. Apostle Philip has been martyred and crucified in the town Heliople.



2017-11-19

Eve of the Fast of Advent

This is the beginning of Advent - the period of "Fifty Days" (Hisnak or Yisnak) beginning with the Sunday nearest to the 25th of November and ending with the Saturday next after the Sunday nearest to the 6th of January, the Feast of Holy Nativity and Theophany of Our Lord Jesus Christ. Thus it covers a period of seven constant days.



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցույ Գման եւ Օծման 47-րդ Տարեդարձ

ՍԻՐԱԼԻՐ ՀՐԱԿԵՐ

Սիրելի հաւատացեալներ,

Այս գրութեամբ հաճոյքն ունինք հրաւիրելու Ձեզի Եկեղեցույ Գման եւ Օծման 47-րդ տարեդարձին նուիրուած հանդիսաւոր Ս. Պատարագին եւ ճաշկերոյթին, որ տեղի պիտի ունենայ Կիրակի, 10 Դեկտեմբեր 2017-ին: Սկիզբ Ս. Պատարագի առաւօտեան ժամը 10:30-ին: Օրուան պատարագիչն է Թեմիս Բարեխնամ Առաջնորդ՝ Գերշ. Տ. Աբգար Եպս. Յովակիմեան: Ս. Պատարագի աւարտին կը կատարուի Հոգեհանգստեան պաշտօն Եկեղեցույ հանգուցեալ անդամներու, բարերարներու, ինչպէս նաեւ՝ Եկեղեցույ մէջ իրենց ծառայութիւնը մատուցած հաւատացեալներու հոգիներուն ի հանգիստ:

Հոգեհանգստեան արարողութենէն ետք, «Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ տեղի կ'ունենայ հանդիսաւոր ճաշկերոյթ եւ գեղարուեստական յայտագիր:

Սիրելիներ,

Կը խնդրենք Ձեր ներկայութիւնը հաստատել հեռաձայնելով Եկեղեցույ գրասենեակ՝ (514) 279-3066:

Հոգեւոր Հովիւ
Եւ Ծխական Խորհուրդ





Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցույ

ԳՆՄԱՆ ԵՒ ՕԾՄԱՆ ՏԱՐԵԴԱՐԸ



Յայտարարութիւն

Ձեր ուշադրութեան կը փափաքինք յանձնել թէ՛ այս տարի եւս հանդիսաւոր կերպով պիտի նշուի Եկեղեցույ Գնման եւ Օծման 47-րդ տարեդարձը, որուն խորհրդաւոր պատմագրական անցեալը արժանաւորապէս նշելու եւ Եկեղեցույ պատմագրութեան շարժառիթը առաւել եւս շինիչ դարձնելու նպատակով հարկ նկատեցինք ունենալ հովանաւորող նուիրեալ կնքահայրեր, որոնք հանգամանօրէն հանդիսութեան ընթացքին պիտի կատարեն կարկանդակի պաշտօնական հաստումը:

Առ այդ կոչ կ'ուղղենք մեր սիրելի հաւատացեալներուն եւ յանուն Եկեղեցույ ընդմիշտ նուիրեալ անձնաւորութիւններուն, եթէ կը փափաքին այս յիշատակելի օրուան մաս կազմել ստանձնելով այս կարեւոր պաշտօնը, կը խնդրենք կապ հաստատել Տ. Եղիա Ա. Քինյ. Քերվանճեանին (514) 241-9347 կամ Եկեղեցույ քարտուղարութեան հետ

(514) 279-3066:

Շնորհակալութիւն Ձեր համագործակցութեան համար:

Հոգեւոր Հովիւ եւ Ծխական Խորհուրդ





Նոր Տարուայ Խրախճանք

Մեր հաւատացեալներու ուշադրութեան
ՆՈՐ ՏԱՐԻ

Կիրակի, 31 Դեկտեմբեր 2017

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցին եւ Պոլսահայ
Մշակութային Միութիւնը միասնաբար պիտի տօնակատարեն
Նոր Տարին

Պոլսահայ Մշակութային Միութեան
Կեդրոնէն ներս:



Հետաքրքրուողները կրնան դիմել
Պոլսահայ Մշակութային Միութեան
գրասենեակ (514) 337-0831 կամ Ս.
Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջ. Եկեղեցւոյ
գրասենեակ (514) 279-3066:

Մանրամասնութիւնները յաջորդիւ:

- Պարանցիկ Երեկոյ
- **Ճոխ Երաժշտութիւն**
- Ճաշկերոյթ
- **Ամանորեան անակնկալներ**

Եկէ՛ք միատեղ տօնախմբենք Ամանորը եւ դիմաւորենք 2018 Նոր
Տարին





Սիրելի հաւատացեալներ,

Անոնք որոնք կը փափաքին, որ

Հոգեւոր հովիւը այցելութիւն

կատարէ իրենց հիւանդ

ընտանեկան պարագաներուն կամ

հարագատներուն, Եկեղեցոյ Հովիւը՝

Արժ. Տ. Եղիա Ա. Քհնյ. Քերվանճեան պատրաստէ

անմիջականօրէն իր այցելութեամբ ընդառաջելու

ձեր փափաքին:

Հաճեցէք կապ պահել՝ Տէր Հօր հետ

հեռաձայնելով՝ (514) 241-9347 կամ

Եկեղեցոյ գրասենեակ (514) 279-3066



Dear

Parishioners,

If you have

family

members or

relatives that you wish to have spiritual

support, our Pastor Arch. Fr. Yeghia

Kervanjian is ready to fulfill your wish and visit

them, when and where is needed.



FAMILY PRAYER

God made us a family

We need one another

We love one another

We forgive one another

We work together

We play together

We worship together

Together we use God's word

Together we grow in Christ

Together we love all men

Together we serve our God

Together we hope for Heaven

These are our hopes and ideals

Help us to attain them,

*O God, Through Jesus Christ
our Lord*



Հովիւը մնայուն կերպով իր հովուական ծառայութիւնը կը մատուցէ՝ այցելով տարեցներու բնակարաններ, հանգստեան տուններ, հիւանդանոցներ, ուր կը կատարուին տարեցներու համար Ս. Պատարագ, Աստուածաշունչի սերտողութիւն եւ հիւրասիրութիւն, կազմակերպուած Եկեղեցւոյ Տիկնաց Յանձնախումբին կողմէ: Տէր Հօր օրհնութենէն կ'օգտուին բոլոր տարեցներն ու կարեկից հաւատացեալները:

Իր այցի միջոցին հանդիպած է նաեւ՝ եկեղեցւոյ նուիրեալ անդամուհիներէն Տիկին Անահիտ Էվրէնսէլին: Տիկին Էվրէնսէլ իրախոսուելով Տէր Հօր այցելութենէն իր գնահատանքը կը յայտնէ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Ա ռաջնորդ անիստ Եկեղեցւոյ:





ՏՆՕՐՀՆԷՔԻ ԱԲԱՆԴՈՅԹՆ ՈՒ ՍՈՎՈՐՈՅԹԸ



Տնօրհներք փափաքող
հաւատացեալները
կրնան հեռաձայնել Տ. Եղիա Ա. Քհնյ.
Քերվանճեանին՝

(514) 241-9347 կամ

Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝

(514) 279-3066

The Tradition of Home Blessing

The home is blessed for dedication or rededication, a reminder that the home reflects the Kingdom of God. Traditional times of the year for Armenian homes to be blessed are Eastertide (the 50 days following Easter), Christmastide (until February 14, the Feast of the Presentation), and after having moved into a new home.

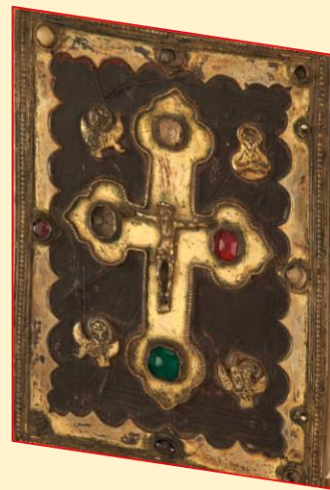
At a Home Blessing, every member of the family assembles with the priest to sanctify together three life-giving gifts: bread, water, and salt. It is a custom for the priest to bring with him a *nushkhar* as a symbol of the presence of God's blessing.

To request a Home Blessing, please contact with Fr. Yeghia

at (514) 241- 9347 or church office at (514) 279-3066.



Աստուածաշունչի Սերտողութիւն Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ մէջ



Եկէ՛ք միացէք մեզի
ամեն Զինգշաբթի երեկոյեան ժամը
7:00-ին, մասնակից ըլլալու մեր
հետաքրքրական Աստուածաշունչի
Նիւթերուն եւ ընկերային
միջավայրին:



Աստուածաշունչի սերտողութեան
խումբը՝ ընկերային ջերմ
մթնոլորտի մէջ հաճելի ժամանակ
կ'անցնէ, Տ. Եղիա Ա. Զհնյ.
Քերվանճեանի՝ բժախնդրօրէն
պատրաստած
Աստուածաշնչական նիւթերու
հետաքրքրական ճոխ
գիտելիքներով:





**Ուշադրութիւն մեր սիրելի հաւատացեալներուն,
Եթէ ունիք հասցէի, հեռաձայնի կամ e-mail-ի փոփոխութիւն,
հաճեցէք ձեր նոր տուեալները փոխանցել Եկեղեցւոյ
քարտուղարութեան (514) 279-3066, մեր
հաղորդակցութիւնները կարենալ պահելու համար
կանոնաւոր, շարունակական եւ այժմեական ընթացքի մէջ:
Շնորհակալութիւն ձեր գործակցութեան համար:**

Հովիւ եւ Ծխական Խորհուրդ



**Attention to our beloved parishioners,
If you have changes in your address, e-mail or phone numbers
please feel free to convey your new data to the Church office at
(514) 279-3066, to maintain our communication in a regular,
continuous, and up-to-date course.**

Thank you for your cooperation.

Pastor and Parish Council

ՆՈՒՐԱՏՈՒՌՈՒԹՅՆ ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

***Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal
Donations of November 2017
have been received with great appreciation***



GENERAL CHURCH:

Efes Patisserie \$150, Mr. Manvel Markosyan \$50.

ELEVATOR FUND:

Mr. & Mrs. Aret Tasciyan \$100.

IN LIEU OF FLOWERS DONATIONS MADE:

THE LATE HELEN KOULIAN

**Mr. & Mrs. Vasken & Rita Koulian \$100, Mr. & Mrs. Harma & Janine
Koulian \$100.**

HOKEHANKISD:

THE LATE SETA AVEDISSIAN

**Mr. & Mrs. Gevork Chilingarian, Mr. Hrant Dedeyan,
Mr. & Mrs. Samuel Tadevosian \$100.**

THE LATE KEVORK SOZKES

**Mr. & Mrs. Raci Altan, Mrs. Arsaluys Gerger \$100, Mrs. Berjuhi Sozkes
\$50.**

THE LATE JUSTINE ARTINIAN

Mr. Hagop Artinian \$100, Mrs. Marie Garabedian \$50.

THE LATE BAGDASAR SAHBAZ

Mrs. Zariyu Sahbaz \$100.

THE LATE TORKOM SHAHINIAN

Mr. & Mrs. Kevork & Lydia Sossoyan \$100.

THE LATE JEANETTE KOUYOUMDJIAN

Mr. Vrej Toukhian \$10.

THE LATE ALTAN FAMILY

Mrs. Nermin Tasciyan \$80.

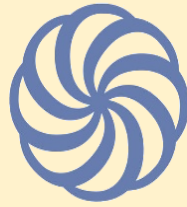
YOUGHAKIN TZNOUNT:

Mr. & Mrs. Krikor & Armine Kanar \$100.



ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԿԱՐԳ

SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME



SERVICE FOR THE
REPOSE OF SOUL

ԿԻՐԱԿԻ, 19 ՆՈՅԵՄԲԵՐ 2017



Տիար Ռաճի Ալթանի,
Տիկ. Ներմին Ալթանի,
Տիկ. Չուարթ Ալթանի,
Տիկ. Վիվիան Ալթանի,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն իրենց
սիրեցեալ ծնողաց եւ հարազատներուն՝

ԹԵՅՖԻՔ ԱԼԹԱՆԻ

(TEYFIK ALTAN)

ՔԵՐԻՄԵ ԱԼԹԱՆԻ

(KERIME ALTAN)

ՄԱՐՏԻՐՈՍ ԱԼԹԱՆԻ

(MARDIROS ALTAN)

ԼՈՒՍԻ ԱԼԹԱՆԻ

(LUSI ALTAN)

ՆՇԱՆ ԱԼԹԱՆԻ

(NISAN ALTAN)

ԳԵՈՐԳ ԱԼԹԱՆԻ

(KEVORK ALTAN)

ԵՒ

ՇՈՒՔՐԻ ԱԼԹԱՆԻ

(SUKRS ALTAN)

Հոգիներուն ի հանգիստ



ՄԵՆԵՆՏԵԱՆ ԸՆՏԱՆԻՔԻ,
ԽՆդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն
իրենց սիրեցեալ մօր՝

ԱՐՇԱԼՈՅՍ ՄԵՆԵՏԵԱՆԻ
(ARSHALUYS MENENDIAN)

Մահուան առաջին տարելիցին առիթով



Տիար Աշոտ Գասապեանի,
Տ. ԵԼ Տիկ. Ալեքս ԵԼ Նորա Գուկերեանի,
Տ. ԵԼ Տիկ. Նինօ ԵԼ Այտա Ճամպազեանի,
Տ. ԵԼ Տիկ. Լիպարիտ ԵԼ Ժուան Գասապեանի,
ԵԼ համայն Գասապեան ընտանիքի,
ԽՆդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն
իրենց սիրեցեալ ծնողաց ԵԼ մեծ ծնողաց՝

ԷՏՈՒԱՐ ԳԱՍԱԴԵԱՆԻ
(EDOUARD KASSABIAN)

Մահուան 9-րդ տարելիցին առիթով
Նորոգ հանգուցեալ

ԱՂԱԲՆԻ ԳԱՍԱԴԵԱՆԻ
(AGHAVNI KASSABIAN)

Հոգևոյն ի հանգիստ



Համայն ՏԵՐ – Ստեփանեան ընտանիքի,
ԽՆդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն
իրենց սիրեցեալ մօր՝

ՅԱՍՄԻԿ ՏԵՐ-ՍՏԵՓԱՆԵԱՆԻ
(HASMIG TER-STEPANIAN)

Մահուան 25-րդ տարելիցին առիթով
ԵՒ

իրենց սիրեցեալ հօր՝

ԳԵՈՐԳ ՏԵՐ-ՍՏԵՓԱՆԵԱՆԻ

(GEORGE TER-STEPANIAN)

Մահուան 11-րդ տարեկիցին առիթով





Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցույ 2018 Տարեշրջանի Տօնացոյց

Ամիս	Օր	Ձեռնարկ
Յունուար	1, Երկուշաբթի	Տարեմուտ Կաղանդ
	5, Բրիսաթ	Ճրագալոյց Ս. Ծննդեան
	6, Շաբաթ	Ս. Ծնունդ եւ Աստուածայայտնութիւն (Ճաշկերոյթ) «Մարի Մանուկեան» սրահ
	28, Կիրակի	Ս. Սարգիս «Նոր Նշանեալ եւ Նորապսակ Զոյգերու Օրհնութեան Օր»
Փետրուար	8, Հինգշաբթի	«Վարդանանց» Սկառուտներու Օրհնութիւն
	10, Շաբաթ	Բուն Բարեկենդան Ճաշկերոյթ

	14, Չորեքշաբթի Երեկոյեան ժամը 7 :00- ին	Հսկում Տեառընդառաջ
	21, Չորեքշաբթի Երեկոյեան ժամը 7 :00- ին	Հսկում
	28, Չորեքշաբթի Երեկոյեան ժամը 7 :00- ին	Հսկում
Մարտ	7, Չորեքշաբթի Երեկոյեան ժամը 7 :00- ին	Հսկում Միջինք
	10, Շաբաթ Առաւօտեան ժամը 11:00- ին	Արեւագալի Ժամերգութիւն եւ Միջինքի հիւրասիրութիւն
	14, Չորեքշաբթի Երեկոյեան ժամը 7 :00- ին	Հսկում
	17, Շաբաթ	Ս. Գրիգոր Լուսւորիչի Վիրապ Մտնելու Յիշատակութեան Օր
	21, Չորեքշաբթի Երեկոյեան ժամը 7 :00- ին	Հսկում

	25, Կիրակի	Ճաղկագարդ
	29, Հինգշաբթի	Հինգշաբթի Ոտնլուայ Երեկոյեան ժամը 7:00-ին Պահոց Ընթրիք «Մարի Մանուկեան» սրահ Խաւարման Գիշեր
	30, Աւագ Ուրբաթ	Կարգ Թաղման Երեկոյեան ժամը 7- ին
	31, Շաբաթ	«Ճրագալոյց» Ս. Չատկուայ
Ապրիլ	1, Կիրակի	Ս. Չատիկ (Ճաշկերոյթ) «Մարի Մանուկեան» սրահ
	2, Երկուշաբթի	Մեռելոց Հոգեհանգիստ
	24, Երեքշաբթի	Մեծ Եղեռնի Յիշատակի Օր
Մայիս	10, Հինգշաբթի	Համբարձման Տօն «Մարի Մանուկեան» Ճաշկերոյթ եւ վիճակ

	13, Կիրակի	Մայրերու Օր
	25, 26, 27 Ուրբ., Շբթ., Կիր.	35-րդ Պատգամաւորական Ժողով Ս. Վարդան Եկեղեցւոյ մէջ Վանքովքը
Յունիս	3, Կիրակի	Տօն Կաթողիկէ Ս. Էջմիածնի Ս. Գրիգոր Լուսաւորչի Ելն ի Վիրապէն Եկեղեցւոյ Անուանակոչութիւն Մատաղօրհներ
Յուլիս	8, Կիրակի	«Պայծառակերպութիւն» Խաչալուայ Ջրօրհներ Վարդավառ
	9, Երկուշաբթի	Մեռելոց Յոգեհանգիստ
Օգոստոս	12, Կիրակի	Տօն «Վերափոխում» Ս. Աստուածածնի Խ աղոթօրհներ – (ճաշկերոյթ) Ս. Մանուկեան
Սեպտեմբեր	9, Կիրակի	Ս. Խաչվերաց Մատաղ Վաչէ Յովսէփեան սրահ
	21, Ուրբաթ	Հայաստանի Հանրապետութեան 25-րդ Տարեդարձ
Հոկտեմբեր	27, 28 Շաբաթ, Կիրակի	Տարեկան Պագար «Մարի Մանուկեան» սրահ

Նույնաբեր	Թուականը յաջորդի	«Կոմիտաս» Դպրաց Դասի 60- րդ Տարեդարձ
Դեկտեմբեր	2, Կիրակի	Մանուկներու Ս. Ծնունդ եւ Կաղանդի Խ թախճանք CFFA «Մարի Մանուկեան» սրահ
	31, Երկուշաբթի	ՆՈՐ ՏԱՐԻ





Եկեղեցւոյ Ձեռնարկներ

**Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ մէջ
Աստուածաշունչի Սերտողութիւն – Հինգշաբթի օրերուն Տ. Եղիա Ա.
Քինյ. Քերվանճեանի ուղղեկցութեամբ**

Մանուկներու Ս. Ծնունդ / CFFA – Կիրակի, 3 Դեկտեմբեր 2017

**Եկեղեցւոյ Գնման եւ Օծման 47-րդ Տարեդարձ –
Կիրակի, 10 Դեկտեմբեր 2017**

**Կիրակնօրեայ Վարժարան – Կիրակի առաւօտեան ժամը 11-էն
սկսեալ Ուսուցչուհի Շողիկ Գուշաքճեանի հետ
Բուն Բարեկենդան – Շաբաթ, 10 Փետրուար 2018**

CHURCH UPCOMING EVENTS

**Bible Study – Every Thursday at 7:00 pm led by Arch. Fr. Yeghia
Kervanjyan**

Children’s Christmas /CFFA – Sunday- December 3rd, 2017

Church 47th Anniversary – Sunday- December 10th, 2017

**Sunday School – Every Sunday at 11:00 am with Miss Shoghig
Koushakjian**

Poun Paregentan Bal Masque – Saturday – February 10, 2018



ԲՈՒՆ



**ԲԱՐԵԿԵՆԴԱՆԻ
ԽՐԱԽՃԱՆՔ**

**Շաբաթ, 10 Փետրուար 2018
Մանրամասնութիւնները յաջորդիւ**

**POUN
PAREGENTAN
PARTY**



BAL MASQUE

Saturday, February 10, 2018

The details will be followed

Հիմնադրամ Հայաստանի երեխաներու



Children's Fund For
Armenia



Le Fonds des enfants
de l'Arménie



ՄԱՆՈՒԿՆԵՐՈՒ ՍՈՒՐԲ ԾՆՆԴԵԱՆ ՕՐՀՆՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԻՒՆ

Կազմակերպութեամբ «Հայաստանի երեխաներու Հիմնադրամի» (CFFA)
Մոնթրէալի Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ մէջ



BENEDICTION DE NOEL ET CELEBRATION DU NOUVEL AN

Organisé par le Fonds des enfants pour l'Arménie (CFFA)
à la cathédrale arménienne Saint-Grégoire l'Illuminateur de Montréal

CHILDREN'S CHRISTMAS BLESSING AND NEW YEAR CELEBRATION

Organized by the Children's Fund for Armenia (CFFA)
at Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal

ԿԻՐԱԿԻ

DIMANCHE

03.12.2017

SUNDAY

Կ.Ե. 12:30 P.M.

Հանդէսը կը խանդավառէ «Ուրախ Տարեդարձ» խումբը
Հանդիպում կազանդ Պապայի հետ

Divertissement par le groupe «Birthdays with Smiles»
Rencontre avec le Père Noël

Entertainment by «Birthdays with Smiles» Group
Meeting with Santa Claus

Համով ուտելիք 🍷 Delicious food 🍷 Nourriture délicieuse

615 Stuart Avenue, Outremont, H2V 3H2

☎ 514-279-30-66 | 514-276-94-79

@ contact@armenianchurch.ca

🌐 childrenfundforarmenia.com



Մուտքի նուէր

Frais d'entrée 20\$ Entrance fee

ՏԱՐԵԴԱՐՁ

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Մայր
Եկեղեցւոյ Գնման եւ Օծման

The 47th Anniversary of Anointment & Purchase of
St-Gregory the Illuminator Armenian Cathedral

Հովանաւորութեամբ՝

ԳԵՐՇ. Տ. ԱԲԳԱՐ ԵՊՍ. ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆԻ

Բարեխնամ Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմին

UNDER THE AUSPICES OF

HIS GRACE BISHOP ABGAR HOVAKIMIAN

Primate of the Canadian Armenian Diocese

Կիրակի, 10 Դեկտեմբեր 2017

Sunday December 10, 2017

Սկիզբ Ս. Պատարագի առաւօտեան ժամը 10:30-ին

Divine Liturgy at 10:30 am

Պատարագիչ՝

ԳԵՐՇ. Տ. ԱԲԳԱՐ ԵՊՍ. ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆ

Celebrant

HIS GRACE BISHOP ABGAR HOVAKIMIAN

Յաւարտ Ս. Պատարագի

Տօնական ճաշկերոյթ եւ գեղարուեստական յայտագիր «Մարի
Մանուկեան» սրահին մէջ

After the Divine Liturgy

Lunch will be held in "Marie Manoogian" hall

Musical program will be performed

Միտով կը հրաւիրենք հաւատացեալ ժողովուրդը միասնաբար տօնելու
Եկեղեցւոյս Օծման եւ Գնման 47-րդ Տարեդարձը

Տեղերու ապահովման համար գրասենեակ՝ հաճեցէք հեռաձայնել
եկեղեցւոյ (514) 279-3066

We invite cordially our parishioners to celebrate together of our Church 47th
Anniversary of Anointment & Purchase

For reservation please call to the church office at (514) 279-3066

47^{րդ}





Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցի

St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆ

6-12 տարեկան երեխաներու համար

ՎԵՐԱԲԱՑՈՒՄ

Կիրակի, 10 Սեպտեմբեր 2017

SUNDAY SCHOOL

On Sunday, September 10, 2017

For the ages of 6-12 years old children

Երեխաները հաճելի եւ ընկերային մթնոլորտի մեջ կը սորվին Սաղմոսներ եւ երգեր, կը զարգացնեն Հայերէն լեզուն եւ կը ծանօթանան Հայոց Պատմութեան:

Չուարճալի եւ հետաքրքրաշարժ յաջորդական պտոյտներ

Արձանագրութեան եւ մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Եկեղեցւոյ գրասենեակ (514) 279-3066

Տէր Եղիա Ա Քհնյ. Զերվանճեանին (514) 241-9347



In a pleasant and friendly atmosphere, the children will learn Psalms & songs, develop Armenian language skills, & introduce to Armenian history.

Fun & fascinating consecutive Fieldtrips

For more information and registration call to the Church office (514) 279-3066

Archpriest Fr. Yeghia Kervanjian (514)241-9347

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008
Rev. Arch. Fr. Yeghia Kervanjian: (514)241-9347
E-Mail: secretary@saintgregory.ca, www.saintgregory.ca
Facebook : Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



ԴՊՐԱՑ ՊԱՏՐԱՍՏՈՒԹԻՒՆ

Ս. Գրիգոր Լուսալորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցույ

Հոգեւոր Հովիւն ու Դպրաց Դասի Վարչութիւնը

**Կը յայտնեն թէ իսկ սկսած են դպրաց
պատրաստութեան
Հանդիպումները**

**Այն պատանիներն ու երիտասարդները,
որոնք կը փափաքին ծառայել
Հայց. Առաք. Եկեղեցույ Սուրբ Խորանին եւ մաս կազմել
Ս. Գրիգոր Լուսալորիչ Եկեղեցույ Դպրաց Դասին կը
խնդրենք**

**հեռաձայնել՝ Եկեղեցույ Հովիւին (514) 241 -9347
Կամ Եկեղեցույ գրասենեակ՝ (514)279-3066:**

**Հոգեւոր Հովիւ
Տէր Եղիա Ա Քինյ. Քերվանճեան**

ՄԱՅՐ ՏԱԾԱՐ



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցի



ԽՈԿՈՒՄ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԳԻՐՔԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆ

Սիրելի հաւատացեալներ, ԽՈԿՄԱՆ, ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆԸ ԵՒ
ՍՈՒՐԲ ԳՐՔԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆԸ արդէն իսկ տեղի
կ'ունենան ամէն Հինգշաբթի երեկոյեան ժամը 7:00-ին,
Մոնթրէալի Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ
Եկեղեցւոյ մէջ:

Կը հրաւիրենք մեր հաւատացեալները մասնակցելու այս
հոգեպարար արարողութեան եւ սերտողութեան, որուն
ընթացքին միասնաբար պիտի փորձենք ճանչնալ Սուրբ
Գիրքը, Եկեղեցւոյ հաւատքն ու առաքելութիւնը, մեր դերն
ու մասնակցութիւնը եկեղեցւոյ կեանքին մէջ եւ
վերջապէս պատասխան գտնել մեզ յուզող
հարցումներուն ու մտահոգութիւններուն:

Ի սրտէ կ'ակնկալենք բոլորին ներկայութիւնը:

Աղօթարար՝

S. Եղիա Ա Քհնյ. Բերվանճեան

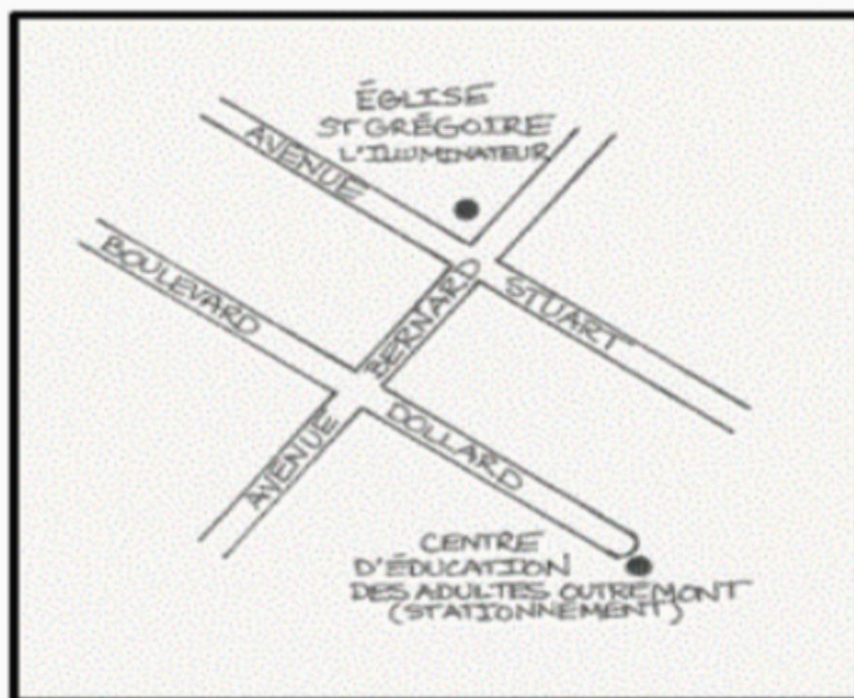
615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066
Rev. Arch. Fr. Yeghia Kervanjan: (514) 241-9347

ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՐԻ

Միքելի Հասարացեալներ, Հաճոյքով կը տեղեկացնենք Ձեզ, որ յետայսու, ամէն Կիրակի, Ձեր ինքնաշարժները կրնաք կանգնեցնել Bernard փողոցին վրայ գտնուող Ecole Outremont-ի parking-ին մէջ, սկսեալ առաւօտեան ժամը 10:00-էն մինչեւ կ.ե. ժամը 3:00:

CAR'S PARKING

Dear Parishioners, We would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the Ecole Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm.



- From our Church turn right on Bernard street, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. Go all the way to the "centre d'éducation". The parking space is on your right.